



نویسنده

پیت مندیک

مترجم

محمدحسن ترابی



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران



مترجم: پیتر مندیگ، Mandik, Peter

عنوان و نام پدیدآور: کلیدوارهای فلسفه ذهن / نویسنده پیتر مندیگ؛ مترجم محمد حسن ترابی.

مشخصات نشر: تهران: نشر نی، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۳۳۰ ص.؛ ۲۰×۲۵ سانتیمتر؛ نمودار.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۳۰-۱۸-۹ ۳۰۰۰۰۰ ریال

وضعیت فهرست نویسی: فیا

عنوان اصلی: Key terms in philosophy of mind, c2010

موضوع: فلسفه ذهن

شناسه افزوده: ترابی، محمد حسن، ۱۳۶۶ -

رده بندی کنگره: BD۴۱۸/۳/م۸ک۸ ۱۳۹۴

رده بندی دیویی: ۱۲۸/۲

شماره کتابشناسی ملی: ۳۹۸۷۰۰۳



کلیدواژه‌های فلسفه ذهن

این کتاب ترجمه‌ای است از:
Key Terms in Philosophy of Mind

Continuum International Publishing Group

© Pete Mandik 2010

نویسنده: پیت مندیک Pete Mandik

مترجم: محمد حسن ترابی

طراح: افیک، صفحه‌آرایی و ناظر فنی چاپ: محمد محرابی

www.mehraabi.com 912* 9354*

ناشر: نشر نوپسه پاریسی

دفتر انتشارات: ۶۶۶۱۱۱۱۱-۲۱-۷۷۰۵

فروشگاه: ۶۶۶۵۷۱-۲۱

سامانه پیام کوتاه: ۴۳۰۰۰۴۵۵۴۵۵۴۳۰۰۰

وبگاه: www.nopsa.com

نوبت چاپ: اول، ۳۹۵

شمارگان: ۳۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۷۰۳۰-۱۸-۹

چاپ و صحافی: روز

قیمت: ۳۰۰۰۰ تومان

کلیه حقوق محفوظ و متعلق به «نشر نوپسه پاریسی» است.
تکثیر و انتشار این اثر یا قسمتی از آن به هر شیوه، در مجوز قبلی و کتبی
ممنوع و مورد پیگیری قانونی قرار خواهد گرفت.

فهرست

۸	علائم اختصاری
۹	مقدمه مترجم
۱۱	مرفی نویسنده
۱۲	سیانگزار
۱۵	مقدمه: فلسفه ذهن چیست؟
۳۳	کلیده راه
۳۳	متفکرین نیاید
۱۰۱	آثار کلیدی
۱۰۱	منابع برای مطالعه بیشتر
۲۸۳	واژه‌نامه
۳۱۳	نمایه

مقدمه مترجم

در دهه ۱۹۷۰، حوزه بینارشته‌ای علوم شناختی به منظور مطالعه علمی مغز و ذهن تشکیل شد. علوم شناختی در کنار فناوری اطلاعات، فناوری زیستی، و فناوری نانو، فناوری‌های همگرا را تشکیل می‌دهند. فناوری‌های همگرا در هم‌افزایی و یکپارچگی با هم قادرند به نیازهایی از آدمی پاسخ گویند که تاکنون فناوری‌های دیگر قادر به آن نبوده‌اند. علوم شناختی مجموعه‌ای از رشته‌ها، مانند روانشناسی، زبان‌شناسی، فلسفه ذهن، هنر مصنوعی، علوم اعصاب و انسان‌شناسی را در بر می‌گیرند. به همین دلیل، عجیب نیست که یک زبان‌شناس به ترجمه یک کتاب فلسفه ذهن بپردازد، چرا که هر دو رشته زیرمجموعه‌های یک حوزه پژوهشی مشترک هستند. به دلیل ارتباط نزدیک رشته‌های علوم شناختی که فلسفه ذهن و زبان‌شناسی جزئی از آن‌ها هستند، و همچنین ارتباط زبان‌شناسی و فلسفه با سایر رشته‌های دیگر مانند ادبیات فارسی و ادبیات انگلیسی، این کتاب می‌تواند مرجع و منبع ارزشمندی برای طیف وسیعی از دانشجویان، پژوهشگران و دیگر علاقمندان باشد.

از آنجا که همه مخاطبان کتاب حاضر دانشجویان پژوهشگر فلسفه نیستند، در طول ترجمه این کتاب سعی کرده‌ام تا از به کار بردن معادل‌های عربی اصطلاحات پرهیز کنم و تا جای ممکن معادل‌های فارسی اصطلاحات را به کار ببرم، در چند که در سنت فلسفه کشور ما، این اصطلاحات عربی به خوبی جای باز کرده و بسیاری از همین اصطلاحات عربی به غرب رفته و از آنجا دوباره به شرق بازگشته‌اند. با این وجه، هر گاه احساس کرده‌ام که معادل دیگر اصطلاحی نیز رایج است، آن را در داس که ریشه در مقابل معادل فارسی آن آورده‌ام. منابعی که برای یافتن معادل‌ها از آن‌ها کمک گرفته‌ام عبارتند از:

بريجانيان، م.، رئيسی، ط. ب. (۱۳۷۳). فرهنگ اصطلاحات فلسفه و علوم اجتماعی.

تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی.

خرازی، س. ک. (۱۳۹۱). فرهنگ لغات و اصطلاحات علوم شناختی. برگرفته از وبگاه پژوهشکده علوم شناختی:

<http://www.ircss.org/fa/Pages/Resources/Dictionary.aspx>

مسلمین، ک. (۲۰۰۵). فلسفه ذهن (از کتاب فهم فلسفه)، ترجمه م. ذاکری، ۱۳۹۰. تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی.

همایون، ه. (۱۳۷۹). واژه‌نامه زبان‌شناسی و علوم وابسته (با تجدید نظر و اضافات). (ویرایش دوم). تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی.

برای وضع معادل برای اصطلاحاتی که در منابع معادلی برای آن‌ها نیافتم، از کمک‌ها و راهنمایی‌های استاد دکتر کورش صفوی بهره بردم و از ایشان به دلیل همین کمک‌ها و راهنمایی‌های ارزشمندشان تشکر می‌کنم. همچنین از دوستان خوبم، آقایان بیژن داوری و مسعود رازفر، دلیل کمک‌هایشان در ترجمه کتاب حاضر صمیمانه سپاسگزارم. از آقای امین‌نصاری، مدیر نشر نویسه پارسی و همکاران ایشان که همگی از دوستان فرهیخته من نیز هستند کمال تشکر را دارم. امیدوارم توانسته باشم ترجمه مناسبی از این کتاب ارزشمند را در اختیار علاقمندان قرار دهم.